

Asiye İlberk  
Nationality: Turkish  
Gender: Female  
Workplace: Kastamonu University (Department of Contemporary Turkish  
Dialects and Literatures)  
Address: Kuzeykent Orgeneral Atilla Ateş Paşa Street, 37150  
Kastamonu/TURKEY  
Phone: (534) 834-1153  
Mail: Asiyeilberk@gmail.com



## **EDUCATION**

---

### **Master of Arts,**

Field of Study: Turkic Linguistics.

Minzu University of China, Department of Uyghur Language and literature. Thesis: “A study on the Chaghatay Uyghur Components of Modern Uyghur İli Dialect”. Advisors: Abduraof Polat, Mineverver Hebibullah. Sep1st, 2006- Jul 1st, 2010, Beijing/China.

Main Subjects: Modern Uyghur Grammar (Phonology, Morphology, Syntax), Uyghur Lexicology, Uyghur Script, Altaic Languages (Syntactic structure), Chagatay Language and Literature, Grammar of Chaghatay, Chaghatay Manuscript Studies, Orkhon Turkic Script, Modern Uyghur Dialects, Old Turkic Literature, Linguistic theory and methodology, Social Linguistics, Modern Chinese Grammar, Modern Chinese Literature, Chinese Uyghur Translation Techniques. A Comparison of Modern Turkic Languages.

### **Bachelor of Arts,**

Field of Study: Sinology

Northwest Minzu University, Department of Chinese Language, Thesis: “A brief discussion of Uyghur translations of Chinese Idioms”. Advisor: Ma shicai, sep1st, 2002- Jun1st, 2006, Lanzhou/ Gansu province, China.

Main Subjects: Modern Chinese Grammar, Classical Chinese, Linguistics, Aesthetics, General Linguistics, Comparative Literature, Advanced Spoken Chinese, Advanced intensive Chinese Reading, Modern Literary Theory, Intensive Reading, Chinese Calligraphy, Han Uyghur Comparative Literature, Reading Comprehension, Chinese Advanced Speaking, Advanced English, Translation Theory, Chinese Culture, Literary works, Contemporary Chinese Language, Uyghur Literary selections, Practical Translation, Chinese Folklore.

## **RESEARCH INTERESTS**

---

General Linguistics, Turkic Linguistics, Chaghatay Manuscript Studies, Social Linguistics, Phonology, comparative philology, Computational Linguistics, Anthropological Linguistics.

## **HONORS AND AWARDS**

---

Jun 25st, 2010

Certificate of honor- Minzu University of China.

Awarded as the outstanding graduate student of Minzu University of China in 2010. This certificate is issued as an encouragement (1000 ¥)

Dec 5th, 2005

Certificate of Honor- Northwest Minzu University.

Judged as a model both in academic achievement and moral conduct. And I was awarded the “National Encouragement scholarship” in 2004\_2005 academic year. This certificate is issued as an encouragement. (4000 ¥)

## **PUBLICATION**

---

“On The varieties of compound words created from non-pronominal verbs”, 2010

Journal of Xinjiang TV & Radio University, Volume 45, Issue 12, Number 1.

Descriptions:

This paper analyze the types of double words composed of non-pronominal verbs in modern Uyghur, classifies them through practical examples, and demonstrates the role of double words in modern Uyghur.

## **WORK IN PROGRESS**

---

(Turkish- Uyghur translation) " Dile Gelen Taş " by Samiha Ayverdi. This is a well-known Tasawwuf poem collection written by writer and Sufi mystic Samiha Ayverdi. 199 Pages, Published 2008 by Kubbealti academy Culture and Art Foundation.

ISBN-13: 978-975-7663-55-3, ISBN: 975-7663-55-7

## **PROJECTS**

---

Feb1st, 2020 – Mar 1st, 2020

I participated in Turkish Literature Names Dictionary Project. And two items i wrote were published (see the link)

Biography of İsa Yusuf Alptekin (Uyghur Politician)

Biography of Abdülhamid Süleyman Çolpan (Uzbek poet, playwright, novelist, and literary translator)

<http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/alptekin-isa-yusuf>

<http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/suleymanoglu-abdulhamid>

## **WORK EXPERIENCE**

---

**Oct 1st,2018- current, Kastamonu University, department of contemporary Turkish Dialects and Literature. Lecturer.** (Instructor of Record)

### **Fall 2018-2019**

“Modern Uyghur Grammar I ” (phonology), Taught and graded 32 freshman-level students.

“Modern Uyghur Grammar IV ” (Morphology), Taught and graded 41 senior-level students.

### **Spring 2019-2020**

“Ottoman Turkish Grammar -IV ” (Analyzing morphological and semantic aspects – translating into modern Turkish), Taught and graded 30 sophomores-level students.

“Modern Uyghur -II” (Morphology) Taught and graded 32 juniors-level students.

“Modern Uyghur-IV”, (semantics) Taught and graded 28 senior-level students.

“Modern Uyghur Literature”, Taught and graded 20 senior-level students.

**Fall 2019-2020**

“Ottoman Turkish Grammar-III”, Taught and graded 25 sophomores-level students.

“Modern Uyghur Grammar -I ” ( syntax ) Taught and graded 30 juniors-level students.

“Modern Uyghur Grammar - III ” ( lexicology ) Taught and graded 35 senior-level students.

**Spring 2020-2021**

“Ottoman Turkish Grammar-II”, Taught and graded 57 freshman-level students.

“Ottoman Turkish Grammar-IV”, Taught and graded 10 sophomores-level students.

“Modern Uyghur -II” (Morphology) Taught and graded 48 juniors-level students.

“Modern Uyghur-IV”, (Semantics) Taught and graded 15 senior-level students.

“Modern Uyghur Literature”, Taught and graded 7 senior-level students.

**Fall 2020-2021**

“Ottoman Turkish Grammar-I”, Taught and graded 45 freshman-level students.

“Ottoman Turkish Grammar- III”, Taught and graded 19 sophomores-level students.

“Ottoman Turkish Texts”, Taught and graded 11 sophomores-level students.

“Modern Uyghur Grammar -I ” , ( Syntax ) Taught and graded 43 juniors-level students.

“Modern Uyghur Grammar - III ”, (Lexicology) Taught and graded 10 senior-level students.

“Turkmen Folk Literature”, Taught and graded 12 juniors-level students.

“Uyghur Folk Literature”, Taught and graded 6 senior-level students.

2019-2021 Advised 10 students to write their thesis.

**Oct 1st, 2018 – Apr 1st, 2020- Kastamonu University, International Student Coordinator.**

Processed international student applications and documents for admission decisions and immigration forms from undergraduate, post baccalaureate, and graduate students. Verified supplied information, communicated admission application requirements to international student applicants and agent representatives, assisted them in completing the admission process. Monitored and answered emails in general ISSS office email box.

**Jun 1st, 2013 – Oct 15 th,2013 – Ankara, Turkey, Private Language (Chinese Teacher)**

Taught high school students basic speaking, comprehension and writing skills in Chinese language.

**Sep 1st, 2012 – Dec 31th, 2012 -Ankara, Turkey, International Customer Advisor, YIGIT AKU CORP.**

As an International Customer Advisor representative, answered customer calls and inquiries; tracked delivery status to ensure the product or service was delivered on time; and served as the primary liaison between the company and clients.

**Feb 1st, 2010 – Apr 15th, 2010 – Beijing, China, Linguistic Software tester, Beijing Huayi Network Technology Co., Ltd**

Report writing.

**Sep 1st, 2009 – Jun 20th, 2010 – Beijing, China, Linguistic Software tester, Beijing Bainianshuren Distance Education Co., Ltd.**

Translating/Localizing functions and features

**Apr 1st, 2009 – Jul 10th, 2009 – Beijing, China, Internship– MICROSOFT (CHINA) CO., LTD**

Research intern- Natural Language Processing.

## **LANGUAGE SKILLS**

---

Uyghur - (Native Language)

Chinese- Advanced, English- Advanced, Turkish- Advanced, Persian- Intermediate,

Arabic- Basic, Uzbek- Advanced, Azerbaijani-Intermediate.

## **DIGITAL SKILLS**

---

Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Powerpoint, Google Drive, Microsoft Office Zoom, Outlook, Google Docs, LinkedIn.

## **HOBBIES AND INTERESTS**

---

anatil tv (Educational YouTube Channels for Uyghur Kids)

<https://www.youtube.com/c/anatil>

This is a channel for Uyghur children living in diaspora. I am contributing to Uyghur children's education by recording audio-visual language materials and reciting poems.

## **REFERENCE**

---

Orhan Söylemez

Department Chair

Professor, Department of Turkish Contemporary Dialects and Literatures, Kastamonu University.

[osoylez@kastamonu.edu.tr](mailto:osoylez@kastamonu.edu.tr)

Phone: +905333480014

Dr. Gülnar Eziz

preceptor in Uyghur and Chaghatay

Harvard University Department of East Asian Languages and Civilization

[geziz@fas.harvard.edu](mailto:geziz@fas.harvard.edu)

Phone: +1(785)393-8899

Akbar Amat

University of Kansas, Department of Anthropology

[akbar.amat@ku.edu](mailto:akbar.amat@ku.edu)

Phone: +1(785)979-6338